

TRE 0701
TRE 0702
TRE 0801



IT Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

CS Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Motor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Engine - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

FI Moottorin - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Moteur - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

MK Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Motoren - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RU двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO

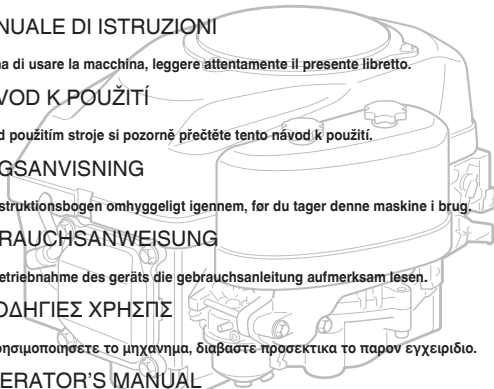
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV Motor - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

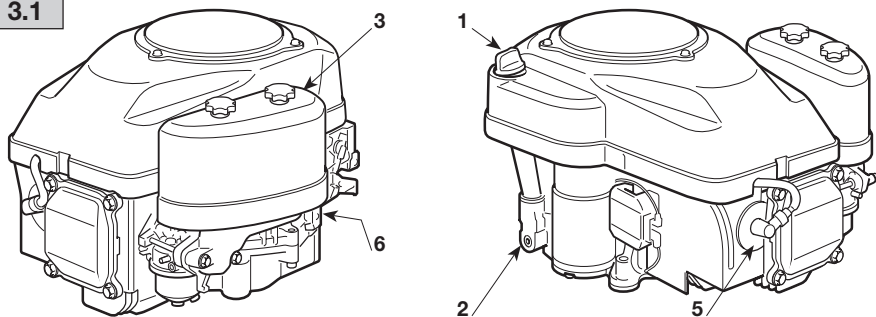
TR Motor - KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

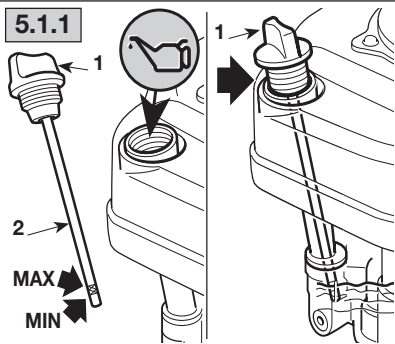


ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

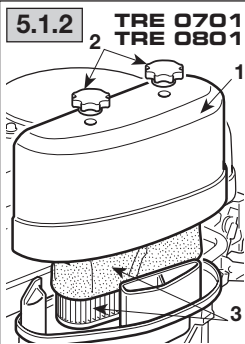
3.1



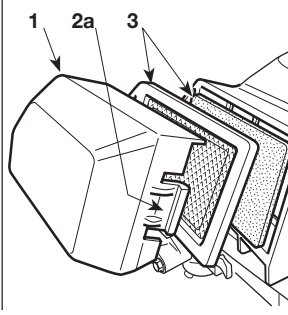
5.1.1



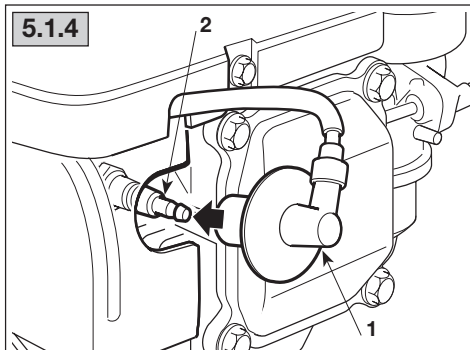
5.1.2



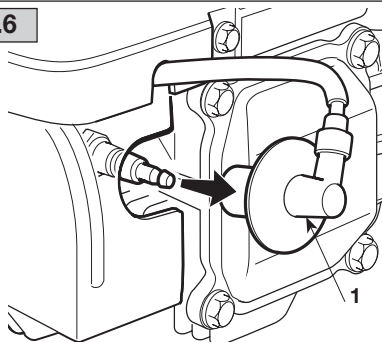
TRE 0702



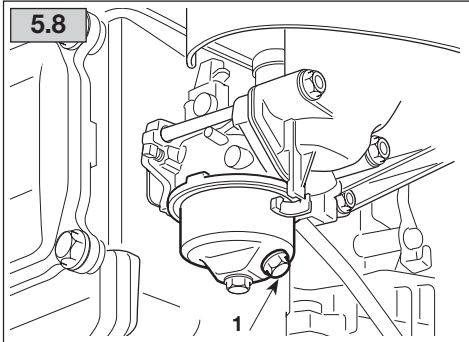
5.1.4

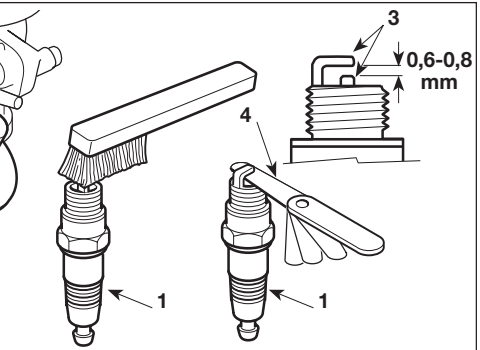
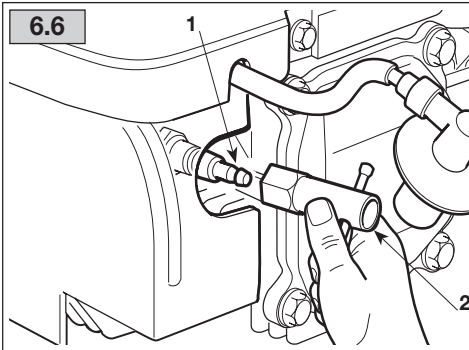
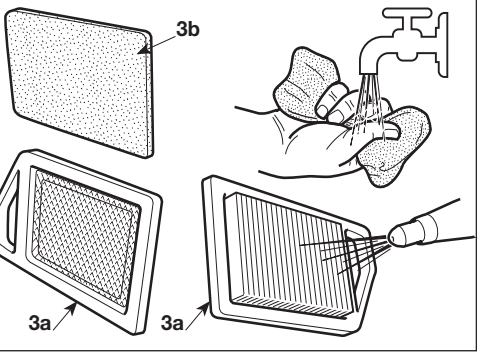
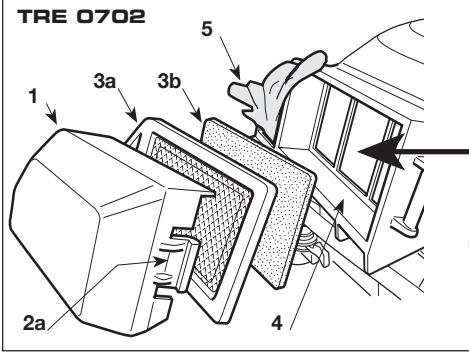
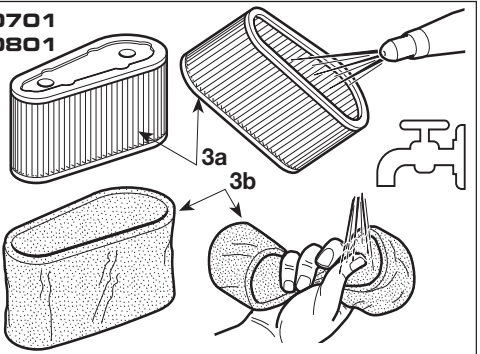
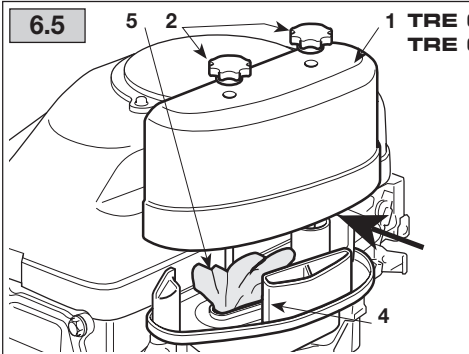
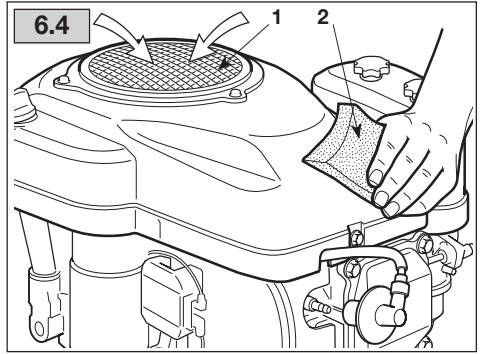
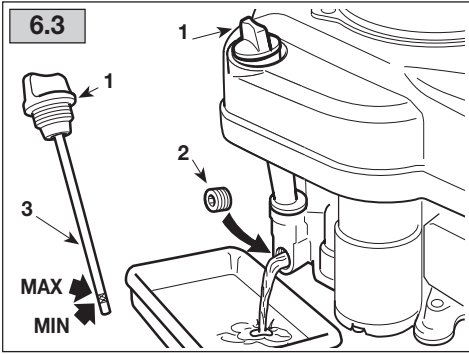


5.6



5.8





SISÄLLYSLUETTELO

1. Yleistä tietoa	1
2. Turvamääräykset	1
3. Osat ja ohjaimet	2
4. Mitä on hyvä tietää	3
5. Käyttöön liittyvät säännöt	3
6. Huolto	5
7. Ongelmat ja korjaukset	7
8. Tekniset tiedot	7

1. YLEISTÄ TIETOA

1.1 KÄYTTÖOHJEIDEN LUKEMINEN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla

HUOM

tai TÄRKEÄÄ

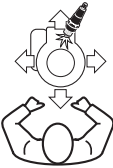
Tarkentavat tai antavat lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää moottorin vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

VAROITUS! Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.

VAARA! Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.

HUOM

Viittauksilla "etu", "taka", "oikeanpuoleinen" ja "vasemmanpuoleinen" viittaavat moottoriin, jonka sytytystulppa on eteenpäin suhteessa katsojaan.



Tekstissä olevien viitteiden ja kuvien (jotka ovat kansiosan molemmilla puolilla) yhteys näkyy kappaleen otsikon jälkeen olevassa numerossa.

1.2 TURVALLISUUSMERKINNÄT

Moottoria on käytettävä varovaisesti. Tämän vuoksi moottoriin on kiinnitetty kuvamerkkejä, jotka osoittavat tärkeimmät käyttöön liittyvät varoitukset. Merkkien selitykset on esitetty seuraavassa.

Me kehotamme sinua lukemaan erittäin tarkasti turvallisuusäännöt, jotka on annettu ohjekirjassa niille varatussa luvussa.



Huom! - Lue käyttöohjeet ennen moottorin käynnistämistä ja noudata niitä.



Huom! - Bensiini on tulenarkaa. Anna moottorin jäähtyä ainakin 2 minuuttia ennen tankkausta.



Huom! - Moottorit tuottavat hiilimonoksidipäästöjä. ÄLÄ käynnistä suljetussa tilassa.

2. YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

(Noudatettava tarkasti)

A) KOULUTUS

1) Lue huolellisesti tässä käsikirjassa olevat ohjeet ja ohjeet, jotka koskevat laitetta johon moottori on asennettu. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.

2) Älä ikinä anna henkilöiden, jotka eivät ole lukeneet ohjeita, käyttää moottoria.

3) Älä käytä moottoria muiden henkilöiden – etenkin lasten – tai eläinten läheisyydessä.

4) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.

B) ESIVALMISTELUT

1) Älä käytä laajoja asusteita, nauhoja, koruja tai muita esineitä, jotka voivat juuttua laitteeseen. Sido pitkät hiukset ja säilytä turvaetäisyys käynnistyksen aikana.

2) Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä ennen säiliön korkin irrottamista.

3) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tulenarkaa.

– säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa;

– kaada polttoainetta suppilon avulla ainoastaan ulkotiloissa, äläkä tupakoi tämän toimenpiteen aikana tai kun käsittelet polttoainetta;

– lisää polttoaine ennen moottorin käynnistä-

4. MITÄ ON HYVÄ TIETÄÄ

Moottori on laite, jonka toimintaan ja keston vaikuttavat monet tekijät, sekä ulkoiset että suoraan käytettävien tuotteiden laatuun liittyvät tekijät. Lisäksi huollon säännöllisyys vaikuttaa.

Seuraavassa annetaan hieman lisätietoja, jotka auttavat käyttämään järkevästi moottoria.

4.1 YMPÄRISTÖOLOSUHTEET

Nelitahtisen endotermisen moottorin toimintaan vaikuttavat:

a) Lämpötila:

- Työskenneltäessä alhaisissa lämpötiloissa saattaa kylmäkäynnistys olla hankalaa.
- Erittäin korkeissa lämpötiloissa työskenneltäessä, saattaa käynnistettäessä lämpimänä ilmetä vaikeuksia, jotka johtuvat polttoaineen höyrystymisestä kaasuttimen altaaseen ja pumppuun.
- Joka tapauksessa käytettävä öljy on harkittava käyttölämpötilan mukaan.

b) Korkeus:

- Endotermisen moottorin teho pienenee progressiivisesti työskentelypaikan korkeuden noustessa.
- Lisäämällä huomattavasti korkeutta, on laitteen kuormitusta hyvä vähentää, välttämällä erikoisen raskaita töitä.

4.2 POLTTOAINE

Käytetyn polttoaineen hyvä laatu on perusedellytys moottorin säännölliselle toiminnalle.

Polttoaineen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) Käytä puhdasta, uutta ja lyijytöntä bensiiniä, jonka oktaaniluku on vähintään 90.
- b) Älä käytä polttoainetta, jonka etanoliprosenttiarvo ylittää 10 %.
- c) Älä lisää siihen öljyä.
- d) Polttoainejärjestelmän suojaamiseksi hartsimaisten aineiden muodostumiselta, lisää polttoaineen vakauttajaa.

Ei suositeltujen polttoaineiden käyttö vahingoittaa moottorin osia ja saa takuun raukeamaan.

4.3 ÖLJY

Käytä aina hyvälaatuisia öljyjä ja valitse asteluku käyttölämpötilan mukaan.

- a) Käytä ainoastaan vähintään laatua SF-SG olevaa öljyä sisältävää puhdistusainetta.
- b) Valitse viskositeettiaste SAE seuraavan tau-lukon mukaan:

- 5 ... 35 °C = SAE 30
- -15 ... +35 °C = 10W-30 (Moniaste)

- c) Moniasteöljyn käyttö saattaa aiheuttaa lisääntynyttä kulutusta kuumalla säällä. Joka tapauksessa öljytaso on tarkistettava useammin.
- e) Älä sekoita erimerkkisiä ja ominaisuuksiltaan erilaisia öljyjä.
- d) SAE 30 öljyn käyttö alle +5°C lämpötiloissa, saattaa vahingoittaa moottoria riittämättömän voitelun vuoksi.
- f) Älä täytä yli «MAX»-tason (katso 5.1.1), liian korkea taso saattaa aiheuttaa:
 - enemmän pakokaasuja;
 - Syytystulpan tai ilmansuodattimen likaantumisen ja siitä johtuvia käynnistysvaikeuksia.

4.4 ILMANSUODATIN

Ilmansuodattimen teho on erittäin tärkeää, koska se estää jätteiden ja pölyn imeytymisen moottoriin. Nämä puolestaan heikentävät moottorin suorituskykyä ja lyhentävät käyttöikää.

- a) Pidä suodatinosa puhtaina jätteistä ja aina tehokkaana (katso 6.5).
- b) Jos tarpeen, vaihda suodatinosa alkuperäisellä vastaavalla. Epäsopivat suodatinosat saattavat heikentää moottorin tehokkuutta ja sen kestoa.
- c) Älä ikinä käynnistä moottoria ilman oikein asennettua suodatinosaa.

4.5 SYTYTYSTULPPA

Endotermisille moottoreille tarkoitetut sytytystulpat eivät ole kaikki samanlaisia!

- a) Käytä ainoastaan annettunlaisia sytytystulppia, jotka on varustettu oikealla lämpöasteella.
- b) Kiinnitä huomiota langan pituuteen; liian pitkä lanka vahingoittaa pysyvästi moottoria.
- c) Tarkista puhtaus ja että elektrodien väli on oikea (katso 6.6).

5. KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

5.1 ENNEN KÄYTTÖÄ

Ennen moottorin käyttöä on hyvä suorittaa sarja tarkistuksia, joiden tarkoitus on taata kunnollinen toiminta.

5.1.1 Öljytason tarkistus

Koskien käytettävää öljytyyppiä, noudata tätä käsittelevässä kappaleessa annettuja ohjeita (katso 8.1).

- a) Aseta laite tasaiselle alustalle.
- b) Puhdista täyttökorkkia ympäröivä alue.

- c) Avaa korkki (1), puhdista mittatikun (2) pää ja laita se paikoilleen nojaamalla korkin täyttöaukkoon, ilman että ruuvaat sen pohjaan saakka.
- d) Vedä uudestaan ulos korkki mittatikun kanssa ja tarkista öljyntaso, jonka on oltava merkkien «MIN» ja «MAX» välillä.
- e) Täytä tarvittaessa samantyyppisellä öljyllä kunnes öljy on tasolla «MAX». Varo ettei öljyä valu täyttöaukon ulkopuolelle.
- f) Kiristä korkki (1) pohjaan saakka ja puhdista mahdolliset öljyjäljet.

5.1.2 Ilmansuodattimen tarkistus

Ilmansuodattimen tehokas toiminta on välttämätöntä moottorin kunnolliselle toiminnalle; älä käynnistä moottoria jos suodatinosa puuttuu tai on rikki.

- a) Puhdista suodattimen kantta (1) ympäröivä alue.
- b) Irrota kansi (1) avaamalla kaksi nuppia (2 - TRE0701 - TRE0801) tai vapauttamalla kielekkeet (2a - TRE0702) pitimistään.
- c) Tarkista suodatinosan (3) tila, jonka on oltava ehjä, puhdas ja täysin toimintakykyinen. Muussa tapauksessa huolla se tai vaihda uuteen (katso 6.5).
- d) Aseta kansi paikoilleen (1).

5.1.3 Polttoaineen täyttö

TÄRKEÄÄ

Vältä kaatamasta polttoainetta moottorin tai laitteen muoviosille, koska ne saattavat vahingoittaa. Puhdista välittömästi kaikki vahingossa muoviosille mennyt polttoaine. Takuu ei kata muoviosille tapahtuneita vahinkoja, jotka johtuvat polttoaineesta.

Polttoaineen tekniset tiedot annetaan omassa kappaleessa (katso 4.2 ja 8.1).

Polttoaineen täytön on tapahduttava moottorin ollessa kylmä laitteen ohjekäsikirjassa annettujen ohjeiden mukaan.

5.1.4 Syytystulpan kansi

Kytke hyvin kaapelin kansi (1) syytystulppaan (2), varmistaen ettei kannen sisäpuolella tai syytystulpan päätekappaleessa ole likaa.

5.2 MOOTTORIN KÄYNNISTYS (kylmänä)

Moottorin käynnistys on tehtävä laitteen ohjekäsikirjassa annettujen ohjeiden mukaan. Käyttäjän on oltava valmis ottamaan pois päältä jokainen laite (jos mukana), joka saattaa aiheuttaa laitteen liikkumisen eteenpäin tai moottorin pysähtymisen.

- a) Vie kiihdyttimen vipu asentoon «CHOKE».
- b) Käytä käynnistysavainta laitteen ohjekäsikirjassa annettujen ohjeiden mukaan.

Muutaman sekunnin kuluttua, vie kiihdyttimen vipu vähitellen asennosta «CHOKE» asentoon «FAST» tai «SLOW».

5.3 MOOTTORIN KÄYNNISTYS (kuumana)

- Noudata kylmäkäynnistykselle annettuja ohjeita, pitäen kiihdyttimen asennossa «FAST».

5.4 MOOTTORIN KÄYTTÖ TYÖSKENTELEN AIKANA

Moottorin suorituksen maksimoimiseksi, on sitä käytettävä maksimikierroksilla viemällä kiihdyttimen vivun asentoon «FAST».

VAROITUS! *Pidä kädet etäällä pakoputken äänenvaimentimesta ja sitä ympäröiviltä alueilta, koska ne saattavat tulla hyvin kuumiksi. Moottorin ollessa käynnissä, älä laita lähelle heiluvia asusteita (kravatteja, huiveja jne.) tai hiuksia moottorin yläosaan.*

TÄRKEÄÄ

Älä työskentele yli 20° kalistuksella, jotta moottorin kunnollinen toiminta ei vaarannu.

5.5 MOOTTORIN PYSÄYTTÄMINEN TYÖSKENTELEN AIKANA

- a) Vie kiihdyttimen vipu asentoon «SLOW».
- b) Anna moottorin käydä minimikierroksilla ainakin 15–20 sekuntia.
- c) Pysäytä moottori laitteen ohjekäsikirjassa annettujen ohjeiden mukaan.

5.6 MOOTTORIN PYSÄYTTÄMINEN TÖIDEN LOPUSSA

- a) Vie kiihdyttimen vipu asentoon «SLOW».
- b) Anna moottorin käydä minimikierroksilla ainakin 15–20 sekuntia.
- c) Pysäytä moottori laitteen ohjekäsikirjassa annettujen ohjeiden mukaan.
- d) Moottorin ollessa kylmä, irrota kansi (1) syytystulppasta ja irrota käynnistysavain (jos varusteena).
- e) Poista kaikki roskat moottorista ja erityisesti pakoputken äänenvaimentimen läheltä. Näin tulipalon riski pienenee.

5.7 PUHDISTUS JA VARASTOINTI

- a) Älä käytä vesisuihkua tai painepesuria moottorin ulkoisten osien puhdistukseen.
- b) Käytä mieluiten paineilmapistoolia (max 6 bar) estääksesi roskien ja pölyn menemisen sisäosiin.
- c) Säilytä laitetta (ja moottoria) kuivassa paikassa, suojassa säatekijöiltä. Tilan on oltava riittävän hyvin ilmastoitu.

5.8 KUN LAITETTA EI KÄYTETÄ PITKÄÄN AIKAAN (yli 30 päivää)

Jos moottoria ei aiota käyttää pitkään aikaan (esim. kauden loputtua), on hyvä suorittaa muutama varotoimenpide laitteen varastointia ajatellen.

- a) Sakan sisäpuolelle kerääntymisen välttämiseksi, tyhjennä polttoainesäiliö avaamalla kaasuttimen altaan korkin (1) ja kerää polttoaine sopivaan säilytysastiaan. Toimenpiteen lopuksi, muista kiristää korkki (1) paikoilleen.
- b) Irrota sytytystulppa ja laita sytytystulpan aukkoon noin 3 cl puhdasta moottoriöljyä, sulje sitten aukko rievulla ja käytä käynnistysmoottoria niin, että moottori pyörii muutaman kieroksen. Näin öljy leviää sylinterin sisäpinnalle. Lopuksi aseta sytytystulppa takaisin ilman, että kytket kaapelia korkkiin.

6. HUOLTO

VAROITUS! Mikä tahansa yritys tehdä muutoksia päästöjen valvontajärjestelmään voi nostaa päästötason laissa määrätyn rajan yli. Tämä määritelmä sisältää imu-, syöttö- ja pakojärjestelmän osien poistamisen ja muuttamisen.

6.1 TURVALLISUUSOHJEET

VAROITUS! Kytke kansi irti ja lue ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus-, huolto- tai korjaustoimenpiteen aloittamista. Käytä sopivia asusteita ja työskentelyhanskoja kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa. Älä suorita huolto- tai korjaustoimenpiteitä, jos sinulla ei ole tarvittavia välineitä ja teknistä tietämystä.

TÄRKEÄÄ

Älä heitä käytettyjä öljyjä, polttoainetta tai muita saastuttavia tuotteita ympäristöön.

6.2 OHJELMOITU HUOLTO

Noudata taulukossa annettua huolto-ohjelmaa noudattaen huoltoväliä, joka annetaan ensin.

TÄRKEÄÄ

Laitteen omistajan vastuulla on suorittaa alla olevassa taulukossa kuvatut huoltotoimenpiteet.

TÄRKEÄÄ

Puhdista useammin, jos työolosuhteet ovat erityisen hankalat tai jos ilmassa on roskaa.

HUOM

Suodattimet on puhdistettava / vaihdettava useammin, jos työskennellään erittäin pölyisellä maalla.

Toimenpide	Ensimmäisten 5 tunnin jälkeen	Joka 5. tunti tai joka käytön jälkeen	Joka 50. tunti tai kauden päätyttyä	Joka 100. tunti
CÖljyntason tarkistus (katso 5.1.1)	-	✓	-	-
Öljyn vaihto ¹⁾ (katso 6.3)	✓	-	✓	-
Äänenvaimentimen ja moottorin puhdistus (katso 6.4)	-	✓	-	-
Ilmansuodattimen tarkistus ja puhdistus ²⁾ (katso 6.5)	-	✓	-	-
Ilmansuodattimen vaihto (katso 6.5)	-	-	✓	-
Sytytystulpan tarkistus (katso 6.6)	-	-	✓	-
Sytytystulpan vaihtaminen (katso 6.6)	-	-	-	✓
Polttoainesuodattimen tarkistus ³⁾	-	-	-	✓

¹⁾ Vaihda öljy 25 tunnin välein, jos moottori työskentelee täydellä kuormituksella tai korkeissa lämpötiloissa.

²⁾ Puhdista ilmanvaihtosuodatin säännöllisesti, jos laitetta käytetään pölyisissä paikoissa.

³⁾ Suorittava huoltokeskuksessa.

6.3 ÖLJYN VAIHTAMINEN

Koskien käytettävää öljytyyppiä, noudata tätä käsittelevässä kappaleessa annettuja ohjeita (katso 8.1).

VAROITUS! Suorita öljyn poisto moottorin ollessa lämmin, varo koskemasta moottorin kuumiin osiin tai poistettuun öljyyn.

Jos muita ohjeita koskien öljyn tyhjennystä ei anneta, kuin mitä laitteen ohjekäsikirjassa annetaan, suorita toimenpide seuraavalla tavalla:

- Aseta laite tasaiselle alustalle.
- Puhdista täyttökorkkia ympäröivä alue ja avaa mittatikulla varustettu korkki (1).
- Ota valmiiksi säilöntäastia poistettavaa öljyä varten ja avaa tyhjennyskorkki (2).
- Aseta tyhjennyskorkki (2) paikoilleen, varmistaen tiivisteen oikean asennon. Kiinnitä korkki pohjaan saakka.
- Täytä uudella öljyllä (katso 5.1.1).
- Tarkista mittatikulla (3), että öljyntaso on kohdassa «MAX».
- Sulje korkki (1) ja puhdista mahdolliset öljyjäljet.

HUOM

Öljyn maksimimäärä moottorissa on 1,2 litraa. Täytä pieni määrä öljyä kerrallaan ja tarkista joka kerta öljytaso niin, että mittatikussa oleva «MAX» merkki ei ylitä.

6.4 ÄÄNENVAIMENTIMEN JA MOOTTORIN PUHDISTUS

Äänenvaimentimen puhdistus on suoritettava moottorin ollessa kylmä.

- Puhdista äänenvaimennin ja sen suojuksen paineilmasuihkun avulla roskista tai liasta, jotka saattavat aiheuttaa tulipalon.
- Huolehdi, että jäähdytysilman aukot (1) ovat vapaat.
- Puhdista muoviosat sienellä (2), joka on kostutettu vedellä ja puhdistusaineella.

6.5 ILMANSUODATTIMEN HUOLTO

- Puhdista suodattimen kantta (1) ympäröivä alue.
- Irrota kansi (1) avaamalla kaksi nuppia (2 - TRE0701 - TRE0801) tai vapauttamalla kiekkleet (2a - TRE0702) pitimistään.
- Irrota suodatinelementti (3a + 3b).
- Irrota esi-suodatin (3b) hylsystä (3a).
- Kopauta hylsyä (3a) vasten kiinteää pintaa ja puhalla paineilmalla sisäpuolelta poistaaksesi pölyt ja ruuhontähteet.
- Pese esi-suodatin (3b) vedellä ja pesuaineella kostutetulla sienellä ja jätä kuivumaan ulkoilmaan.

TÄRKEÄÄ

Älä käytä vettä, bensiniä, pesuaineita tai muuta puhdistustapaa hylsulle.

TÄRKEÄÄ

Sienimäistä esi-suodatinta (3b) EI saa öljytä.

- Puhdista suodattimen paikka (4) pölystä ja ruuhontähteistä, sulkien ilmaputken rievulla (5) niin etteivät liat joudu moottoriin.
- Poista riepu (5), aseta suodatinelementti (3b + 3a) paikoilleen ja aseta kansi (1) paikoilleen.

6.6 SYTYTYSTULPAN TARKISTUS JA HUOLTO

- Irrota sytytystulppa (1) hylsyavaimella (2).
- Puhdista elektrodit (3) metalliharjalla irrottamalla mahdolliset hiilijäänteet.
- Tarkista elektrodien välinen etäisyys (0,6 - 0,8 mm) paksuusmittarilla.
- Aseta sytytystulppa (1) paikoilleen ja kiristä pohjaan saakka hylsyavaimella (2).

Vaihda sytytystulppa, jos elektrodit ovat palaneet tai jos posliiniosa on rikki tai haljennut.

VAROITUS! Tulipalon vaara! Älä testaa käynnistyslaitetta ilman, että sytytystulppa on paikoillaan.

TÄRKEÄÄ

Käytä ainoastaan annetun tyyppisiä sytytystulppia (katso 8.1).

7. VIAT JA KORJAUSTOIMENPITEET

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
a) Vaikea käynnistys	- Polttoaineen puuttuminen	- Tarkista ja suorita täyttö (ks. 5.1.3)
	- Vanhaa polttoainetta tai säiliössä on sakkaa	- Tyhjennä säiliö ja laita uutta polttoainetta
	- Väärinkäynnistys	- Suorita käynnistys oikealla tavalla (katso 5.2).
	- Syytystulppa irronnut	- Tarkista, että suoja on hyvin syytystulpassa (ks. 5.1.4)
	- Syytystulppa on kastunut tai syytystulpan elektrodit likaiset tai niiden välinen etäisyys virheellinen.	- Tarkista (ks. 6.6)
	- Ilmansuodatin tukossa	- Tarkista ja puhdista (ks. 6.5)
	- Öljy on sopimatonta vuodenaikaan nähden	- Vaihda sopiva öljy tilalle (ks. 6.3)
	- Korkeasta lämpötilasta johtuvaa polttoaineen haihtumista kohokaasuttimessa (vapor lock)	- Odota hetki ja yritä käynnistää uudelleen (ks. 5.3)
	- Vaikea kaasutus	- Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen
	- Vaikea käynnistys	- Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen
b) Epäsäännöllinen toiminta	- Syytystulpan elektrodit ovat likaisia tai niiden välinen etäisyys ei ole oikea	- Tarkista (ks. 6.6)
	- Syytystulpan kansi laitettu virheellisesti.	- Tarkista, että kansi on asetettu oikein (katso 5.1.4).
	- Ilmansuodatin tukossa	- Tarkista ja puhdista (ks. 6.5)
	- Kiihdyttimen ohjain asennossa «CHOKE»	- Vie ohjain asentoon «FAST»
	- Vaikea kaasutus	- Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen
	- Vaikea käynnistys	- Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen
c) Tehon häviäminen työskentelyn aikana	- Ilmansuodatin tukossa	- Tarkista ja puhdista (ks. 6.5)
	- Vaikea kaasutus	- Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen

8. TEKNISET TIEDOT

8.1 YHTEENVETO KOSKIEEN TÄYTTÖÄ JA KÄYTETTÄVIÄ VARAOSIA

Polttoaine	Lyijytön bensiini (vihreä) – minimi 90 N.O.
Moottoriöljy: 5 - 35 °C	SAE 30
-15 - +35 °C	10W-30
Öljysäiliön tilavuus	1,2 litraa
Syytystulpan tyyppi	QC12YC / RC12YC (Champion) tai vastaava
Elektrodien väli	0,6 - 0,8 mm
CO ₂	773,41 g/kWh

Tämä CO₂-mittaus tulos on saatu moottorityyppiä (moottoriperhettä) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdyssä kiinteässä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....

Type:

Art.N CE
.....-s/n